



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年九月一日
星期三

目錄

| | |
|-------------------|---|
| 政府與會德豐合作成立一億元環保基金 | 一 |
| 認可機構財務資料披露聯建議 | 二 |
| 外籍家傭工資將調整 | 三 |
| 九四年七月份貨幣統計數字公布 | 四 |
| 三幅政府土地招標承租 | 七 |
| 本港證實再有十人受愛滋病毒感染 | 七 |
| 慎防感染紅眼症 | 八 |
| 律政司要求覆核判刑 | 九 |
| 選舉事務處接獲六百三十六宗投訴 | 九 |
| 立法局劃界建議公眾諮詢期完畢 | 九 |
| 外匯基金運作 | 十 |

政府與會德豐合作成立一億元環保基金

政府和私人機構聯手，推行兩項相應的環保基金，總值達一億元。

成立該等基金的目的，是要資助能促進保護和改善香港環保的教育性、研究和社區行動計劃。

凡可以加強公眾對香港環境的認識、策動社會人士保護環境、促進自然保育或改善香港環境的非牟利計劃都會獲考慮給予資助。

政府和會德豐集團分別同時宣布成立環境及自然保育基金和吳氏會德豐環保基金，每項基金的初步注資為五千萬元。

環境及自然保育基金是港督去年十月在立法局發表施政報告時建議成立的，而吳氏會德豐環保基金則由會德豐集團主席吳光正發起成立。

這是政府和私人機構首次攜手合作成立相同性質的基金，應付環境的問題。

在宣布推行該等基金時，規劃環境地政司伊信今日（星期三）歡迎吳光正和會德豐集團所樹立的榜樣，讓其他私人機構可以仿效。

伊信說：「這對於促進商界與政府共同努力改善環境來說是向前邁進了一大步。」

他說：「如果我們要實現既定的宏大環境目標，我們需要更多如會德豐般的大機構站出來承擔責任。」

吳光正注意到成功的經濟應該與適當的生活質素配合，他說：「在共同的目標和承擔下，政府和私人機構可以共同努力使香港的環境獲得真正的轉變。」

吳光正已同意出任環境及自然保育基金委員會主席。他目前是關注全球環境問題的威爾斯親王工商俊彥團的副總裁兼副主席。

環境及自然保育基金委員會的其他非官方成員包括陳偉群博士、周兆祥博士、鄭海泉、范佐浩、馬天思、莫雅頓教授、吳志榮和譚鳳儀博士。

各資助申請將需經環境及自然保育基金委員會考慮。委員會將會選出值得獲任何一項或甚至兩項基金撥款資助的計劃。

甄選將會根據每項計劃的個別優點、申請者進行該計劃的技術和管理能力、以及該計劃是否有顯著的需要而作出。

有關資料和申請表格可向規劃環境地政科、環境保護署、各區政務處和會德豐有限公司索取。

— 完 —

認可機構財務資料披露聯合建議

香港金融管理局（金管局）、香港聯合交易所（聯交所）和證券及期貨事務監察委員會（證監會）今日（星期三）聯合宣布，建議認可機構要在截至一九九四年十二月三十一日或以後的會計年度的帳目內，披露更多財務資料。

這建議適用於上市及非上市的認可機構。執行上述建議將大幅增加認可機構的盈利表現和財務實力的透明度，並會將本港披露財務資料的水平大幅提升至與其他國際金融中心看齊。

披露資料建議是由金管局、聯交所和證監會三方共同磋商訂定，而建議是以金管局財務資料披露工作小組所提的建議和聯交所建議修改上市銀行上市規則的公開諮詢文件作為基礎。

在準備有關建議期間，當局曾充分諮詢過銀行界及會計界人士。香港銀行公會、香港接受存款公司公會和香港會計師公會均原則上贊同有關建議。

是項聯合建議包括全面公布認可機構的盈利狀況和更詳盡的資產負債表資料。

新損益帳目內將公布更多資料，旨在全面地展示認可機構在會計年度的財務表現和收入來源（例如利息收入、外匯買賣收入和費用等）和支出狀況（例如職員費用、樓宇及設備開支和折舊）。尤其主要的，是認可機構需要將該會計年度的利潤全面公開，包括從內部儲備撥入及撥出的金額。

建議並包括將資產負債表內的資產和負債資料更詳細的分類列出，特別是負債部分的一活期存款，其他存款及其他項目——將折分為其主要組成部分，即客戶存款、銀行同業存款和其他項目（包括內部儲備），至於資產部分，客戶及同業貸款（包括壞帳及呆帳準備）將會更仔細地劃分，而機構的證券投資組合也會界定為作實費用途或作投資用途，而個別銀行的內部儲備組成部分之一的物業重估儲備，也將會公布。

聯交所上市規則將會修改，使能與建議中要求上市銀行公開資料的內容一致，金管局會將建議寫入於九月發出予認可機構的財務資料披露最佳執行指引內。金管局將會要求非上市銀行及較大的有限制銀行和接受存款公司將於一九九四年度帳目起自願地遵守建議。這些機構將被要求在其董事報告內，加入聲明，列出符合指引的程度和不能符合指引的理由。

金管局、聯交所和證監會將會繼續商討要求於九五年財政年度公布更多資料，其中的範圍包括加入非資產負債表所承受風險概況、以地域及業務劃分的資產數據和現金流動表。

金管局會在汲取九四年度公開更多資料的經驗後，於九五年中檢討會否公布於資產負債表的內部儲備。金管局將與聯交所和證監會分享和討論是次檢討結果後，才決定是否要求認可機構於九五年帳目內公布內部儲備。證監會和聯交所已答允押後原本要求申請上市的銀行和申請集資的上市銀行需要立即公開內部儲備的建議，直至金管局完成檢討為止。

金管局副總裁（銀行）簡達恒表示：「該份聯合建議代表着金管局、聯交所和證監會在改善加強本港認可機構財務資料披露方面的合作成果。雖然由金管局發出的財務披露資料最佳執行指引，並不具有法律效力，金管局相信披露更多資料的建議，能同時符合個別認可機構和香港作為國際金融中心的利益，故此金管局認為，有關認可機構均須於九四年帳目起遵守有關建議。」

聯交所執行總監暨上市科總監許浩明表示：「聯交所歡迎金管局所提之建議，認為此舉將可大幅加強本港銀行的資料透明度。聯交所將會建議修訂上市規則，要求所有上市銀行均要遵守最佳執行指引內的資料披露規定。」

證監會執行董事史美倫表示：「各監管機構和銀行界今次能通過緊密合作，如此迅速地達成資料披露建議，實在值得表揚，亦標誌着我們要求上市銀行全面披露財務資料的決心。雖然我們同意要等到九五年中才對會否公布內部儲備作出檢討，但在九四年度止所要求公布的資產負債表資料已大大過原先證監會及聯交所建議的。」

— 完 —

外籍家庭傭工工資將調整

政府今日（星期三）宣布，聘用外籍家庭傭工的工資規定將會有所調整。

由九月一日（星期四）起，經各有關領事館核實後遞交人民入境事務處處理的僱傭合約，將規定月薪不得少於三千七百五十元。

此外，於九月一日前核實而於十月一日（星期六）或以後生效的續訂僱傭合約，亦須符合新的工資規定。

政府發言人表示已參考了本地工資調整的有關數字，才訂出二百五十元的月薪增幅水平。

現時，香港有超過十三萬名外籍家庭傭工，大部分來自菲律賓。

— 完 —

九四年七月份貨幣統計數字公布

香港金融管理局今日（星期三）發表的統計數字顯示，七月份港元存款及港元貸款有輕微增長，而非美元外幣存款則持續下跌。

附表一列出本年七月的摘要數字和與前數月比較的數字。

存款

港元定期存款在七月份的增長率為百分之一點七，比較六月份的百分之二點四及五月份的百分之五點五增長放緩。同時港元儲蓄存款在連續兩個月各下跌百分之零點三後，本月份輕微增加百分之一點一。由於五月份利率增加而帶動儲蓄存款轉向定期存款的影響已逐漸消除，本月份活期存款下跌百分之三點五，為自一九九三年十月份以來的最低水平。

外幣掉期存款在七月份顯著上升百份之五點八，這變動部分是由於掉期存款利率有輕微上升。

美元存款在七月份有百分之五點五之鞏固增長，而非美元外幣存款的跌勢則仍然持續。非美元外幣存款七月份下跌百分之一點三，較一年前則減少百分之十一點六。

貸款和墊款

港元存款的增長（百分之零點九）仍較港元貸款（百分之零點五）為高。七月份港元貸款與存款比率再進一步下跌半個百分點至百分之一百一十三，亦是自一九九四年三月以來的最低紀錄，反映了獲授權機構比較謹慎的放款政策。

外幣貸款於七月份下降百分之零點三，與去年同期比較上升百分之十點八。

獲授權機構發放的總貸款和墊款在七月份維持不變。根據貸款用途分析，供本港有形貿易使用的貸款自四月份的強勁增長後，在七月份的增长顯著下降。其他供香港使用的貸款亦只輕微增加百分之零點五，部分是由於按揭貸款增長放緩所致。

貨幣供應

雖然市民持有之紙幣及硬幣上升百分之零點五，七月份的港元貨幣供應M一下降了百分之二，主要是由於活期存款下降百分之三點五，其按年增長在百分之六點一左右，接近六月份的比率。

由於獲授權機構的貸款增長放緩，七月份港元貨幣供應M二和M三各錄得百分之一的緩和增長。港元貨幣供應M二和M三的按年增長率相當穩定，過去五個月在百分之二十至二十六之間徘徊。八月份的最新利率上升預期會對借貸需求構成壓力，導致未來數月港元貨幣供應的增長可能受到限制。

由於外幣存款下降，總貨幣供應M二及M三較港幣供應M二及M三的增长緩慢。直至七月底，總貨幣供應M二及M三較去年同月分別增長百分之十一點八及百分之十二點六。

附表一：一九九四年七月貨幣統計數字

(百萬港元計)

| | 前 數 月 | | (與一九九四年七月比較之變動百分率) | |
|------------|-----------|----------------|--------------------|-----------------|
| | 一九九四年七月 | 一九九四年六月 | | |
| 貨幣供應 | 一九九四年七月 | 一九九四年六月 | 一九九四年四月 | 一九九三年七月 |
| M1--港元 | 162,423 | 165,678(-2.0) | 171,499(-5.3) | 153,130(6.1) |
| 外幣 | 19,669 | 19,540(0.7) | 21,555(-8.7) | 18,522(6.2) |
| 總計 | 182,092 | 185,218(-1.7) | 193,054(-5.7) | 171,652(6.1) |
| M2--港元* | 1,021,827 | 1,011,555(1.0) | 972,233(5.1) | 835,516(22.3) |
| 外幣* | 852,245 | 834,084(2.2) | 842,402(1.2) | 840,879(1.4) |
| 總計 | 1,874,072 | 1,845,640(1.5) | 1,814,635(3.3) | 1,676,394(11.8) |
| M3--港元* | 1,038,712 | 1,028,462(1.0) | 988,816(5.0) | 852,041(21.9) |
| 外幣* | 903,248 | 882,243(2.4) | 886,997(1.8) | 873,315(3.4) |
| 總計 | 1,941,960 | 1,910,705(1.6) | 1,875,813(3.5) | 1,725,356(12.6) |
| 流通中紙幣及硬幣 | 73,468 | 72,613(1.2) | 73,254(0.3) | 66,768(10.0) |
| 市民持有之紙幣及硬幣 | 64,932 | 64,605(0.5) | 65,187(-0.4) | 58,954(10.1) |

存款

| | | | | |
|------------|-----------|----------------|----------------|-----------------|
| 活期存款 | 117,161 | 120,613(-2.9) | 127,868(-8.4) | 112,699(4.0) |
| 儲蓄存款 | 411,259 | 408,340(0.7) | 412,889(-0.4) | 387,498(6.1) |
| 持牌銀行定期存款 | 1,241,415 | 1,214,229(2.2) | 1,178,078(5.4) | 1,097,952(13.1) |
| 有限牌照銀行定期存款 | 33,407 | 31,911(4.7) | 28,217(18.4) | 27,926(19.6) |
| 接受存款公司定期存款 | 16,391 | 16,726(-2.0) | 17,680(-7.3) | 17,853(-8.2) |
| 港元存款* | 944,704 | 935,897(0.9) | 901,693(4.8) | 779,227(21.2) |
| 美元存款* | 471,038 | 446,514(5.5) | 434,884(8.3) | 407,846(15.5) |
| 其他外幣存款* | 403,891 | 409,408(-1.3) | 428,154(-5.7) | 456,855(-11.6) |
| 所有存款 | 1,819,633 | 1,791,819(1.6) | 1,764,731(3.1) | 1,643,927(10.7) |
| 外幣掉期存款 | 95,992 | 90,740(5.8) | 81,742(17.4) | 63,029(52.3) |

貸款和墊款

| | | | | |
|--------------|-----------|-----------------|----------------|-----------------|
| 供香港之有形貿易用 | 121,813 | 119,487(1.9) | 110,414(10.3) | 103,856(17.3) |
| 供非到達香港之商品貿易用 | 12,099 | 11,881(1.8) | 11,179(8.2) | 13,020(-7.1) |
| 在香港使用之其他貸款 | 1,199,000 | 1,193,135(0.5) | 1,155,554(3.8) | 1,037,321(15.6) |
| 在香港以外使用之其他貸款 | 1,806,688 | 1,814,030(-0.4) | 1,751,508(3.2) | 1,641,384(10.1) |
| 在不明地方使用之其他貸款 | 45,894 | 46,814(-2.0) | 45,129(1.7) | 41,766(9.9) |
| 以港元計之貸款 | 1,067,694 | 1,061,987(0.5) | 1,028,202(3.8) | 926,190(15.3) |
| 以外幣計之貸款 | 2,117,800 | 2,123,361(-0.3) | 2,045,581(3.5) | 1,911,157(10.8) |
| 總貸款和墊款 | 3,185,494 | 3,185,348(0.0) | 3,073,783(3.6) | 2,837,347(12.3) |

* 經調整以包括外幣掉期存款。由一九九一年四月起，掉期存款可再分為美元和非美元外幣掉期存款。

註：在一九九〇年二月一日之前，「有限牌照銀行」和「接受存款公司」分別稱為「持牌接受存款公司」和「註冊接受存款公司」。

三幅政府土地招標承租

地政總署現正以短期租約方式招標承租三幅位於港島區及新界的政府土地。

首幅土地位於粉嶺第四十九A區，面積約一萬五千三百平方米，供汽車停泊或存放貨物，包括未經登記的汽車，但不包括產生灰塵的物料及危險物品或供修理或保養汽車、機械及機器。

租約定期一年，其後按季續租。

次幅土地位於新界葵涌第二十六C區，面積約三點三六公頃，作收費公眾停車場，供貨車和貨櫃車拖頭及拖架停泊。

租約定期一年，其後按季續租。

第三幅土地位於香港卑路乍灣填海區，面積約九千六百二十平方米，作收費公眾停車場，但不包括貨櫃車拖頭及車拖架。

租約定期八個月，其後按月續租。

三幅土地的截止投標日期均為一九九四年九月十六日正午十二時。

索取投標表格、招標公告及章程，可到花園道美利大廈十四樓地政總署、九龍上海街二百五十號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處、北區地政處、葵青地政處及位於灣仔軒尼詩道一叁〇號修頓中心十九樓的港島西區地政處。

上述辦事處亦備有關圖則以供查閱。

— 完 —

本港證實再有十人 受愛滋病病毒感染

衛生署今日（星期三）宣布，上月（七月）有八名男子及兩名女子於接受愛滋病病毒抗體檢驗時呈陽性反應。

現時本港已有四百七十一人被發現受愛滋病病毒感染。

衛生署上月接獲五宗證實患上愛滋病的個案。

直至上月底為止，本港證實有一百一十二宗愛滋病個案，其中六十九名患者已經逝世。

在四百七十一名受愛滋病毒感染的人士中，一百七十八名是同性感或雙性感者，而一百七十七名則透過異性接觸受到感染。此外，有十一名是注射毒品人士，一名嬰兒是在出生時受到母親感染，六十六人則是在一九八五年以前透過受污染的血液或血製品而感染，當時仍未有愛滋病毒抗體檢驗及經熱力處理的全凝血因子。

其餘三十八名受愛滋病毒感染人士，因資料不足而未能界定如何受到感染。

自從政府在一九八五年實施愛滋病監察計劃以來，已對二十三萬二千九百零八個血液樣本進行愛滋病毒抗體檢驗。

香港紅十字會輸血服務中心亦替所有捐血者進行愛滋病毒抗體檢驗。

直至上月底為止，該中心共化驗了一百四十四萬七千零三個血液樣本，其中三十二名捐血者呈陽性反應。

— 完 —

慎防感染紅眼症

衛生署今日（星期三）呼籲市民採取預防措施，慎防感染急性結膜炎（紅眼症）。

衛生署發出上述呼籲是由於最近紅眼症個案有所增加。過去兩日公立醫院共接獲三百八十七宗紅眼症求診個案。

衛生署發言人說：「市民無須恐慌，因為紅眼症是可以預防及治療的；患者如果得到適當治療，可以在一至兩星期內完全康復。」

「紅眼症主要是由病毒引起，經由與患者接觸而傳染。」

發言人說：「紅眼症患者會覺得眼睛刺痛、有異物感和眼部紅腫。」

如有上述病徵，市民便應：

* 及早延醫治療；

* 不要在公眾泳池游泳，以免將疾病傳染他人。

此外，患上紅眼症的市民，應該注重個人衛生：

* 避免與人共用毛巾，及避免使用公眾場所的毛巾；及

* 保持雙手清潔，避免用手觸摸眼睛。

同時，市民如往外地旅遊，亦應注意衛生，預防染上傳染病。

— 完 —

律政司要求覆核判刑

律政司馬富善已決定向上訴法院申請准許覆核韓亮方及黃艷萍二人承認謀殺罪後在八月十六日分別被判八年半及七年的判刑。案中二十一歲受害人陸綺玲於去年七月在沙田一間酒店被殺。

律政署發言人表示，馬富善決定要求覆核判刑是由於他認為刑期明顯地過輕和或原則上錯誤。他已於今日（八月三十一日）提交有關申請，如獲接納，將提交正式覆核的申請，而最高法院亦會排期聆訊。

— 完 —

選舉事務處接獲六百三十六宗投訴

選舉事務處截至今日（星期三）為止共接獲六百三十六宗有關選舉活動的投訴。

在所有投訴中，四百七十七宗與競選廣告有關，五十五宗與在私人樓宇進行競選活動有關，而一百零四宗則涉及其他事宜。

在六百三十六宗投訴中，四百一十三宗投訴中已經處理。

— 完 —

立法局劃界建議公眾諮詢期完畢

選區分界及選舉事務委員會就立法局地方選區劃界建議所進行為期一個月的公眾諮詢期已於八月二十七日完畢，一共收到二十四份意見書。

委員會並與個人及團體就有關建議進行了三次公開會議。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年八月三十一日

| | | 百萬元計 |
|--------------|-------|-------|
| | | ----- |
| 開市戶口結餘 | | 三一三一 |
| 收市戶口結餘 | | 三〇八一 |
| 改變原因： | | |
| 貨幣市場活動 | | 減三〇 |
| 流動資金調節機制今日運作 | | 減二〇 |
| 時間 | | 累積改變 |
| ---- | | (百萬元) |
| | | ----- |
| 上午九時三十分 | | 減六三五 |
| 上午十時 | | 減七八五 |
| 上午十一時 | | 減七一三 |
| 正午十二時 | | 減一三 |
| 下午三時 | | 減三〇 |
| 下午四時 | | 減三〇 |
| 流動資金調節機制息率 | 借 入 | 放 出 |
| ----- | ----- | ----- |
| | 三點〇厘 | 五點〇厘 |

港元外匯指數(TWI) : 122.4 * -0.1 * 31.8.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

| 期 限 | 息 率 |
|--------|-------|
| ----- | ----- |
| 一星期屆滿 | 四點一七厘 |
| 一個月屆滿 | 四點一八厘 |
| 三個月屆滿 | 四點三六厘 |
| 六個月屆滿 | 四點六六厘 |
| 十二個月屆滿 | 五點二六厘 |

外匯基金債券／香港政府債券

| 期 限 | 發行號碼 | 利 率 | 價 格 | 息 率 |
|-------|------|-------|--------|-------|
| 十八個月 | 二六〇二 | 四點四〇厘 | 九十八點一八 | 五點八〇厘 |
| 二十四個月 | 二六〇八 | 六點一五厘 | 一〇〇點一一 | 六點一八厘 |
| 三十個月 | 三七〇一 | 四點六〇厘 | 九十五點九五 | 六點五五厘 |
| 三十三個月 | 三七〇四 | 六點一五厘 | 九十八點九八 | 六點六八厘 |
| 三十六個月 | 三七〇七 | 六點九五厘 | 一〇〇點五八 | 六點八四厘 |

總成交額

一百八十八億七千四百萬元

-- 完 --



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年九月一日
星期四

目錄

| | | |
|-------------------|----------------------------------|---|
| 香港是一個重要的市場 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | 一 |
| 政府就學者對老年退休金之評論作回應 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | 二 |
| 環保署公布泳灘級別 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | 三 |
| 工業署署長出席亞太區經濟合作會議 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | 六 |
| 十進制中文創作比賽優勝作品巡迴展出 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | 七 |
| 英軍駐守赤柱炮台百年歷史結束 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | 八 |
| 外匯基金運作 | ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：： | 八 |

頁

香港是一個重要的市場

財政司麥高樂爵士今（星期四）晚強調，香港在中美貿易和投資中，不僅是作為主要的中介人，本身亦是一個重要的市場。

麥高樂爵士在款待美國商務部長布朗的晚宴上致辭時表示：「這點可從美國貿易數字得到充分證明——美國出口香港貨物，總值約為九十八億美元；高於美國出口中國的貨物價值。」

他說：「此外，香港不僅是入口佔世界第七位的主要貨品貿易中心，在服務方面，特別是金融服務也有成就。」

麥高樂爵士說，香港有重大的建築及其他合約，歡迎美國公司競投。

他補充說，香港建造新機場及有關的運輸工程的開支，到一九九七年時，會達到二百億美元。

此外，在電訊方面，本地固定電訊服務的市場開放，以及其他嶄新的電訊技術，預計在未來十年可為香港吸引超過五十億美元的投資。

麥高樂爵士保證，香港深信和奉行自由市場的宗旨，因此可提供一個公平競爭的場地。

他說：「目前美國公司已贏得很多香港基建工程的合約。我們歡迎他們繼續參與本港市場的競爭，與其他國家的供應商公平角逐。」

「此外，已有九百多間美國公司選擇在香港開業，對此我們亦感到很高興。」

麥高樂爵士強調，由於中國和美國是香港最大的兩個貿易夥伴，中美經貿關係對香港至為重要。

他說，香港是通往中國的大門，有優越的地理位置。

他說：「香港的商人有豐富的中國貿易經驗，在中美經營及合資經營中，肯定可以提供幫助。」

政府就學者對老年退休金之評論作回應

署理教育統籌司林煥光今日(星期四)就新聞界查詢本港專上學院一班學者在報章刊登有關老年退休金計劃的廣告，作以下回應：

「政府經已留意到這些學者的意見，並將與在諮詢期間所得到的其他意見一併考慮。」

「但對於他們不理會中央、私人或是混合公積金的主要缺點，我們感到失望。」

「這些學者所建議的強制性公積金計劃，並不能為屬於非勞動人口的半數市民提供保障。」

「至於其餘半數市民，如果他們已年逾中年又或是收入低於工資中位數，他們將不能累積足夠的退休保障；但他們卻是在晚年最需要得到入息保障的人士。」

「這些缺點已解釋多次，並有詳盡的資料根據，學者們卻視而不見，實在令人奇怪。」

「我們建議的老年退休金計劃，是源於社會日益希望政府盡速為現時的老年市民提供一定程度的入息保障，其中相當多的老年市民是依靠低微入息生活，他們的數目在未來三至四十年間，會隨著社會人口老化到達高峰而迅速增加。如果依靠稅收來解決他們的收入需要，我們將要在入息稅及利得稅各增加百分之三至四，任何人認為政府無須付出代價便可以解決這個問題，是不切實際的。」

「對於學者們所提出的部分批評，我們亦感到驚訝。這些批評既不正确，又欠公允。」

「我們已不時解釋，建議的老年退休金計劃是一項社會保險計劃，透過這項計劃，市民只需以低廉的代價便可確保晚年得到入息保障，批評這計劃為「將退休保障與社會福利混淆」，實在莫名其妙。」

「與學者們所提出的意見剛剛相反，建議中的退休金計劃並不是一個全面的退休金計劃，非供款者將須申報資產，而富有者將不符合資格，至於資產總值的水準，我們保持開放的態度。」

「我們的人口及勞動人口預測是根據最近期的統計數字及趨勢，以最實際的預測方法作出的，學者們只作批評，卻未能提出更可靠的預測數據。」

「我們刻意把退休金福利與物價而非薪金掛鈎。這樣可以兼顧老人對基本水平
的入息保障的需求，亦是社會所能負擔得起的。我們汲取了其他國家的經驗，選
擇避免令社會承擔一個市民不願意或應付不來的福利水平。我們很失望他們忽略
了建議中的老年退休金計劃中供款及退休金之間具有『鐵鈎』的關係，在未幾三
百萬供款人同意便擅自增加退休金福利是非常困難的。」

「至於在其他地方推行類似計劃所得的經驗方面，學者們選擇只提出困難之處，
而忽略了因推行這些計劃而帶來的有形及無形利益，包括紓緩老年人的貧窮境況
和有助保持社會和諧。他們亦故意忽略了一項事實，就是雖然一些提供過份優厚
福利的國家在實施計劃時遇到困難，但世界上超過百分之八十五的國家都在推行
同類型的社會保障計劃，包括鄰近的日本、南韓、台灣及中國。」

「如果認為建議中的老年退休金會影響工作道德和家庭供養老人的社會態度，
實在是令人難以置信的。計劃只提供每月二千三百元的基本福利水平，總供款率
只佔應評算供款入息的百分之三，而總成本亦不超過本地生產總值的百分之一點
五，即使不是經濟學家或社會學家也知道這些論據是悖於常理的。」

— 完 —

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各
泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽
取泳灘水質樣本化驗的工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微
皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。大部分屬含細菌水質自然變動的現象，是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。不過，水質級別可指出本港泳灘近期水質的一般情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

環保署發言人說：「若果泳灘附近屋宇及建築物很多，在下大雨及雨後期間可能較為污染，游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳，若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳，若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

- * 一級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海澗水中，含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數）。而估計對泳客健康的影響不能找出。
- * 二級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海澗水中，含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。
- * 三級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海澗水中，含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。
- * 四級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海澗水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海澗要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常被列為四級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

現時，釣魚灣、青山灣、舊咖啡灣及石澳後灘等四個憲報公布的泳灘均被列為不適合游泳。市政局及區域市政局根據環保署最近的水質監察數據而決定關閉該些泳灘。市民不適宜到這些泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

地區

泳灘

一九九四年八月十八日
公布的級別

一九九四年九月一日
公布的級別

香港南區

- ★ 土地灣
- 石澳後灘
- 赤柱正灘
- 鐘背灣
- 聖士提反灣
- 南灣
- 石澳
- 淺水灣
- 中灣
- 夏萍灣
- 深水灣
- 春坎角
- 大浪灣

屯門區

- 舊咖啡灣
- 新咖啡灣
- 青山灣
- 嘉道理灣
- 蝴蝶灣

西貢區

- 寶營灣
- 大清水第一灣
- 大清水第二灣
- 廈門灣
- 橋咀灣
- 白沙洲
- 銀線灣
- 三星灣

離島區

- ★ 愉景灣
- 下長沙
- 上長沙
- 洪聖爺灣
- 觀音灣
- 塘福
- 蘆鰲城

1 2 2 2 2 2 1 2 3 1 1 1 3 3 1 3 3 X 3 X 2 X 4 3 2 1 3 2 2 3 2 2 3

1 2 3 2 2 3 1 2 2 1 2 2 3 3 1 3 4 X 4 X 2 X 4 2 2 2 3 2 2 3 2 2 3

她說：「由於香港的公司有百分之九十八屬中小型企業，藉着參與亞太區經濟合作會議中小型企業會議，可讓我們分享和汲取其他成員國的經驗，並在促進亞太區經濟合作上出一分力。」

— 完 —

十進制中文創作比賽優勝作品巡迴展出

共二十四件度量衡十進制中小學學生中文創作比賽的優勝作品，於今日（星期四）起巡迴在七間市政局及區域市政局轄下的公共圖書館展出。

十進制委員會主席唐有洪說：「這項比賽由十進制委員會主辦，目的是促進市民認識及使用十進制，並鼓勵年青一代思考在家庭及社會中推廣十進制的最有效方法。」

他說：「這項比賽分三組進行，分別是小學組、初中組及高中組。委員會共收到三百五十八份來自三十二間學校的作品。」

「十進制中文創作比賽不但可加深學生對十進制的了解，同時可令父母透過與子女一同參與，對十進制有更清楚的概念。」

舉行展覽的日期和地點如下：

| 日期 | 地點 |
|-------------|-----------|
| 九月一日至七日 | 荃灣中央圖書館 |
| 九月一日至二十日 | 香港仔圖書館 |
| 九月十二日至十八日 | 沙田中央圖書館 |
| 九月二十三日至二十九日 | 屯門中央圖書館 |
| 十月一日至二十日 | 深水埗保安道圖書館 |
| 十一月一日至二十日 | 石塘咀圖書館 |
| 十二月一日至二十日 | 觀塘瑞和街圖書館 |

歡迎市民參觀，如有查詢可致電八一〇二八六九與度量衡十進制委員會秘書處聯絡。

英軍駐守赤柱炮台百年歷史結束

赤柱軍營將於明日（星期五）舉行一項移交儀式，將該軍營餘下的地方交還予香港政府。該軍營的大部分地方已於駐港英軍黑衛士兵團撤走後交還港府。

儀式將於上午十時舉行，屆時史密夫少校將簽署一份文件，將餘下仍由留港黑衛士兵團駐守的地方移交予政府產業署，英軍駐守赤柱炮台逾一世紀的歷史亦隨之而結束。

超過六百名黑衛士兵團及其家屬於一九九三年一月到港。史密夫少校及最後一批兵團成員將於九月六日離港。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年九月一日

| | |
|--------------|------|
| 開市戶口結餘 | 百萬元計 |
| 收市戶口結餘 | 三〇八一 |
| 改變原因： | 二九一三 |
| 貨幣市場活動 | 減九三 |
| 流動資金調節機制今日運作 | 減七五 |

| 時間 | 累積改變 (百萬元) |
|---------|---------------|
| 上午九時三十分 | 減五三七 |
| 上午十時 | 減六一四 |
| 上午十一時 | 減五六四 |
| 正午十二時 | 減五六三 |
| 下午三時 | 減五六三 |
| 下午四時 | 減九三 |

流動資金調節機制息率

| 借入 | 放出 |
|------|------|
| 三點〇厘 | 五點〇厘 |

港元外匯指數(TMI) : 122.5 * +0.1 * 1.9.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

| 期 限 | 息 率 |
|--------|-------|
| 一星期屆滿 | 四點二三厘 |
| 一個月屆滿 | 四點二三厘 |
| 三個月屆滿 | 四點三八厘 |
| 六個月屆滿 | 四點六八厘 |
| 十二個月屆滿 | 五點二四厘 |

外匯基金債券／香港政府債券

| 期 限 | 發 行 號 碼 | 利 率 | 價 格 | 息 率 |
|-------|---------|-------|--------|-------|
| 十八個月 | 二六〇二 | 四點四〇厘 | 九十八點二二 | 五點七七厘 |
| 二十四個月 | 二六〇八 | 六點一五厘 | 一〇〇點一七 | 六點一五厘 |
| 三十個月 | 三七〇一 | 四點六〇厘 | 九十六點〇三 | 六點五一厘 |
| 三十三個月 | 三七〇四 | 六點一五厘 | 九十九點〇五 | 六點六五厘 |
| 三十六個月 | 三七〇七 | 六點九五厘 | 一〇〇點六九 | 六點七九厘 |

總成交額

一百一十一億六千萬

-- 完 --